

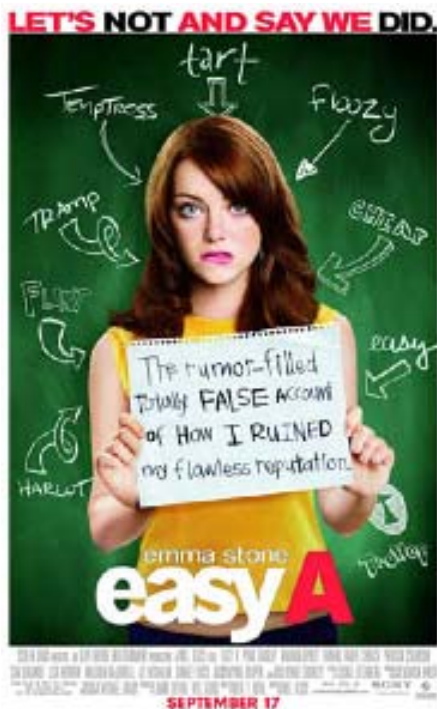
# De la biblioteca a la pantalla... y de vuelta

© Roberto De León González 2010  
Número 42 - 30 de septiembre de 2010

Con la idea de que tras una gran cinta suele haber un gran libro, se concibió la serie *De la biblioteca a la pantalla... y de vuelta*. Su principal propósito es inspirar al público que gusta del cine a tomarle también gusto a los clásicos de la literatura y de la historia. Si desea hacer sugerencias, comentarios o correcciones, puede enviarlas a la siguiente dirección:

[robertodeleonus@yahoo.com](mailto:robertodeleonus@yahoo.com)

La serie *De la biblioteca a la pantalla... y de vuelta* no pretende ser una crítica de cine.



## Easy A (2010)

**Rosemary Penderghast:** A tu edad tuve una situación semejante. Tenía una horrible reputación.

**Olive Penderghast:** ¿Por qué?

**Rosemary:** Porque dormí con un montón de gente. En su mayoría, tipos.

**Olive:** ¿¡Mamá!?

*Patricia Clarkson como Rosemary Penderghast, y Emma Stone como Olive Penderghast, en Easy A (2010).*

Todas las traducciones:  
© Roberto De León González, 2010.  
Arte: © Screen Gems, 2010.

Calumnia. Vergüenza. Hipocresía. Venganza. ¿Humor?

Una de las cosas más fáciles de iniciar en el mundo, y más imparables, es el rumor. Ahora bien, ¿se le puede dar la vuelta a un rumor, para provecho propio? ¿Y cuáles serían las consecuencias? Una nueva cinta, inspirada en forma libre por la novela *The Scarlet Letter* de Nathaniel Hawthorne, nos invita a hacernos tales preguntas. Nos referimos a *Easy A*, cinta que recién estrena en los cines de Estados Unidos y Puerto Rico.

La premisa es, en apariencia, sencilla. Olive Penderghast, estudiante (no muy popular) de escuela intermedia, cede ante los ruegos de un compañero de estudios homosexual: aparentar que tuvo relaciones con él, de modo que terminen las habladurías y el acoso que sufre. Esto funciona bien para el joven, pero no para ella, quien es tachada de joven mujerzuela (entre otras cosas que no queremos mencionar).

Olive decide seguirle la corriente a las que le tachan de pecadora, y comienza a usar un vestuario provocador, al cual completa con una letra A roja (como en *The Scarlet Letter*). Dos corrientes de chismes vuelan sin encontrarse y complican la situación: una (que corre en secreto) es la voz de cómo ayudó a un estudiante a hacerse de una reputación ficticia. Para llover sobre mojado, otros le solicitan el mismo favor, pagándole. Lo que primero parecía ventajoso para la otrora desconocida tiene consecuencias graves hacia su convivencia social y auto-imagen. ¿Cómo ponerle coto a las mentiras? Nadie quiere admitir que ella mintió por otros, y los que podrían exculparla no lo hacen por comodidad o vergüenza.

Volvamos a *The Scarlet Letter*. La obra de Nathaniel Hawthorne, escandalosa en su estreno literario, presenta una amalgama de temas que aplican a esta producción. Hester fue víctima de la hipocresía y el escarnio, peor aún que Olive. Una y otra sufren el acoso de elementos religiosos fundamentalistas –Hester de los puritanos de su tiempo, Olive de la hija de un ministro– y quienes podrían limpiar su reputación no admiten sus propias faltas. Los que deberían poner el ejemplo –la camarilla de estudiantes fundamentalistas– ni siquiera viven una fe verdadera, pues condenan el aparente pecado pero carecen de

compasión, perdón u honradez. Hay más tela de dónde cortar, pero no queremos agotar la sustancia.

La protagonista solo tiene una salida: rescatar su reputación por sí misma.

La obra ya mencionada de Hawthorne ha sido llevada a la pantalla en numerosas ocasiones, comenzando en 1908; como es lógico, algunas han tenido mejores méritos que otras. Ésta parece ser, sin embargo, la primera vez en que se toma la novela como base para un largometraje cómico, con todo e idea original. Una sola prevención: la interpretación ofrecida respecto a otra obra clásica, *Huckleberry Finn*, está completamente errada. ¿Qué de qué hablamos? Para saberlo, tendrá que ver la película (que hoy comentamos) y leer el libro (es decir, el de Mark Twain)...

---

*Easy A* (2010) está en cartelera desde el 23 de septiembre.

Debido a material temático referente a sexualidad adolescente, lenguaje soez y referencias a uso de drogas, esta cinta está clasificada PG-13: se recomienda enérgicamente a los adultos proveer guía especial a menores de 13 años de edad, pues el contenido puede no ser apropiado para niños de corta edad.

---

*No se puede negar: la novela a la que hemos aludido causó furor desde su publicación, en gran medida por los temas que toca. Puede encontrar una explicación somera de algunos de ellos en esta página y sus sucesivos enlaces:*

<http://www.customessaymeister.com/customessays/Research%20Papers/2692.htm>

[http://www.e-scoala.ro/referate/engleza\\_hypocrisy\\_in\\_the\\_scarlet.html](http://www.e-scoala.ro/referate/engleza_hypocrisy_in_the_scarlet.html)

<http://www.shmoop.com/scarlet-letter/revenge-theme.html>

<http://www1.broward.edu/~pellingh/hawthornepap.pdf>

*El impacto que este relato ha tenido se extiende hasta nuestra era; de hecho, se diría que es imperecedero. Vea aquí pruebas de ello.*

[http://en.wikipedia.org/wiki/The\\_Scarlet\\_Letter\\_%28film%29](http://en.wikipedia.org/wiki/The_Scarlet_Letter_%28film%29)

[http://en.wikipedia.org/wiki/The\\_scarlet\\_letter#In\\_popular\\_culture](http://en.wikipedia.org/wiki/The_scarlet_letter#In_popular_culture)

*Hasta el 28 de septiembre de este año, la cinta a la cual aludimos gozaba de un índice de “frescura” (aprobación) de un 86% en el portal Rottentomatoes.com. Vea usted lo que los críticos dijeron sobre ella:*

<http://www.rottentomatoes.com/m/easy-a/>

*Aquí podrá ver cortos de Easy A, con comentarios de la protagonista.*

<http://www.youtube.com/watch?v=JRtMKElhCBI>

*Como siempre, si alguno de los enlaces que presentamos no le comunican automáticamente con la página que busca, cópielos y péguelos en su buscador favorito, como dirección.*

-----  
*Respecto a la obra que inspira esta película como materia de estudio, ofrecemos para comenzar los siguientes recursos:*

**New essays on The scarlet letter**

Cambridge [Cambridgeshire] ; New York : Cambridge University Press, 1986, c1985.

UPR RRP SB Lázaro, Colección de Circulación

813

H399znw

**The office of the Scarlet letter**

by Bercovitch, Sacvan.

Baltimore : Johns Hopkins University Press, c1991.

UPR RRP SB Lázaro, Colección de Circulación

813

H399zbb

**The scarlet letter and other writings : authoritative texts, contexts, criticism**

by Hawthorne, Nathaniel, 1804-1864

New York : W.W. Norton & Co., c2005.

UPR RRP SB Lázaro, Colección de Circulación

813

H399zsd

**The threads of The scarlet letter : a study of Hawthorne's transformative art**

by Kopley, Richard.

Newark : University of Delaware Press ; London ; Cranbury, NJ : Associated University Presses, c2003.

UPR RRP SB Lázaro, Colección de Circulación

813.09

K831t

*Aquí podemos ver otros temas en torno a esta novela y otras de su época:*

**Authorship and audience : literary performance in the American Renaissance**

by Railton, Stephen, 1948-

Princeton, N.J. : Princeton University Press, c1991.

UPR RRP SB Lázaro, Colección de Circulación

810.9

R152a

**Equivocal endings in classic American novels : The Scarlet letter, Adventures of Huckleberry Finn, The Ambassadors, The Great Gatsby**

by Rowe, Joyce A.

Cambridge [Cambridgeshire] ; New York : Cambridge University Press, 1988.

UPR RRP SB Lázaro, Colección de Circulación

813.09

R8781e

**Fictions of the feminine : Puritan doctrine and the representation of women**

by Thickstun, Margaret Olofson, 1956-

Ithaca : Cornell University Press, 1988.

UPR RRP SB Lázaro, Colección de Circulación

820.9

T428f

*Nathaniel Hawthorne, autor de The Scarlet Letter fue un escritor multifacético, osado y adelantado a su tiempo en muchos temas. Estos textos pueden ayudar a conocerlo.*

**The Concord quartet : Alcott, Emerson, Hawthorne, Thoreau, and the friendship that freed the American mind**

by Schreiner, Samuel Agnew.

Hoboken, N.J. : John Wiley & Sons, c2006.

UPR RRP SB Lázaro, Colección de Circulación

810.9

S378

**Hawthorne's shyness : ethics, politics, and the question of engagement**

by Davis, Clark.

Baltimore : Johns Hopkins University Press, 2005.

UPR RRP SB Lázaro Colecciones - Circulación      Lázaro, Circulación

813

H399zda

**Nathaniel Hawthorne** [videorecording]

Add to my list

Princeton, NJ : Films for The Humanities & Sciences, 1998.

UPR RRP SB Lázaro, Filmoteca

Videorec

813

N274z

**Writing revolution : aesthetics and politics in Hawthorne, Whitman, and Thoreau**

by Bellis, Peter J.

Athens : University of Georgia Press, c2003.

UPR RRP SB Lázaro, Colección de Circulación

810.9

B445w

*De las multiples versiones que tenemos de la obra aludida, recomendamos especialmente ésta:*

S

**The scarlet letter : an authoritative text, essays in criticism and scholarship**

by Hawthorne, Nathaniel, 1804-1864

New York : Norton, 1988.

UPR RRP SB Lázaro, Colección de Circulación

813

H399sa

-----  
*La serie De la biblioteca a la pantalla... y de vuelta es un esfuerzo privado y propiedad intelectual exclusiva de su autor. Si desea se le borre de la lista de envío, sírvase comunicárnoslo a la siguiente dirección:*

**[robertodeleonus@yahoo.com](mailto:robertodeleonus@yahoo.com)**

*Si, por el contrario, un conocido suyo o entidad desea recibir esta publicación, agradeceré que me comunique la dirección electrónica de la persona o institución interesada.*

***Roberto De León González***

Sistema de Bibliotecas

Universidad de Puerto Rico

Río Piedras

-----  
© Roberto De León González, 2010